

1. (albanisch)

## Pyetësor për mjekimin urgjent në rast të barrierave gjuhësore

### Fragebogen zur Notfallbehandlung bei Sprachbarriere

Data:

Datum:

Pacienti (mbiemri, emri):

Patient (Name, Vorname):

Datëlindja:

Geburtsdatum:

#### Ju lutemi, përgjigjuni ju pyetjeve të mëposhtme:

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen:

Ku keni dhimbje?

Wo haben Sie Schmerzen?

Nofull e sipërme  
Oberkiefer

djathtas  
rechts

majtas  
links

përpara  
vorne

prapa  
hinten

Nofull e poshtme  
Unterkiefer

djathtas  
rechts

majtas  
links

përpara  
vorne

prapa  
hinten

Sa ditë i keni ju këto dhimbje?

Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon?

1 ditë  
1 Tag

2 ditë  
2 Tage

3 ditë  
3 Tage

më shumë se 3 ditë  
mehr als 3 Tage

Sa të forta janë dhimbjet tuaja?

Wie stark sind Ihre Schmerzen?

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

(1 = dobët, 10 = nuk durohen më) (1 = schwach, 10 = nicht mehr auszuhalten)

Përshkruajeni dhimbjen:

Beschreiben Sie den Schmerz:

e shurdhër  
dumpf

shpuese  
stechend

rrahëse  
klopfend

përkohshme  
zeitweise

pa pushim  
ununterbrochen

A keni ju një „faqe të ënjtur“ (abces, mbledhje e qelbit)?

Haben Sie eine "dicke Backe" (Abszess, Eiteransammlung)?

po  
ja

jo  
nein

Që kur keni ju një „faqe të ënjtur“?

Seit wann haben Sie eine "dicke Backe"?

1 ditë  
1 Tag

2 ditë  
2 Tage

3 ditë  
3 Tage

më shumë se 3 ditë  
mehr als 3 Tage

A merrni medikamente?

Nehmen Sie Medikamente?

po  
ja

jo  
nein

A i keni medikamentet me vete?

Haben Sie Medikamente dabei?

po  
ja

jo  
nein

Tableta kundër dhimbjeve?

Schmerztabletten?

po  
ja

jo  
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

Antibiotikë?

Antibiotika?

po  
ja

jo  
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

Hollues gjaku?

Blutverdünner?

po  
ja

jo  
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

## Masa të nevojshme

Notwendige Maßnahmen

### Udhëzimet e mëposhtme duhet të plotësohen nga dentisti:

Nachfolgende Hinweise sind vom Zahnarzt auszufüllen:

Unë dua të kryej këto masa tek ju:

Folgende Maßnahmen möchte ich bei Ihnen durchführen:

Bërja e një radiografie   
Anfertigung einer Röntgenaufnahme

Duhet të hiqet një dhëmb   
Zahn muss gezogen werden

Dhëmbi ka nevojë për një mbushje   
Zahn benötigt eine Füllung

Dhëmi ka nevojë për kurimin e rrënjës   
Zahn benötigt eine Wurzelfüllung

Gjilpërë mpirreje për dhëmbin   
Betäubungsspritze für den Zahn

Abcesi duhet të hapet me prerje   
Abszess muss aufgeschnitten werden

Unë nuk kam pyetje të tjera ndaj dentistit dhe jam dakord me masat ku është vënë një kryq.  
Ich habe keine weiteren Fragen an den Zahnarzt und bin mit den angekreuzten Maßnahmen einverstanden.

po  jo  
ja nein

Nënshkrimi i pacientit: \_\_\_\_\_  
Unterschrift Patient



Një termin tjetër për  mjekim/  kontroll është i nevojshëm.  
Ein weiterer Behandlungstermin/Kontrolltermin ist nötig.

Ju lutemi, ejani përsëri më dt. \_\_\_\_\_ në orën \_\_\_\_\_ në ordinancë.  
Bitte kommen Sie am ... um ... Uhr erneut in die Praxis.

Udhëzim për kirurgun oral dhe maksillofacial për mjekimin e mëtejshëm   
Überweisung an Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgen zur Weiterbehandlung.

Ka nevojë për  një mjekim të mëtejshëm, shpenzimet e të cilit nuk mund të merren përsipër sipas Ligjit mbi përfitimet e azilkërkuesve.  
Es besteht  weiterer Behandlungsbedarf, für den eine Kostenübernahme nach dem Asylbewerberleitungs-Gesetz nicht möglich ist.

Udhëzime:  
Hinweis:

Ju lutemi, sillni për terminin e ardhshëm një person me vete që e di gjuhën.  
Nëse nuk e keni paraqitur, silleni me vete kuponin për trajtimin e pacientit.  
Bitte bringen Sie für den kommenden Termin eine sprachkundige Person mit.  
Sofern noch nicht eingereicht, bringen Sie bitte den Krankenbehandlungsschein mit.

Vula e ordinancës  
Praxisstempel